

Советы людям, нуждающимся в уходе, и их близким

Услуги страхования на
случай возникновения
необходимости в уходе

Wir helfen
hier und jetzt.



Arbeiter-Samariter-Bund

Дорогой читатель!

Социальные услуги являются важной поддержкой при заботе о нуждающихся в помощи и уходе людях. Часто люди мало знают о правовых притязаниях, связанных со страхованием на случай возникновения необходимости в уходе. Многим нуждающимся в уходе и их родным сложно получить сведения о возможных услугах. Часто им также непонятно, на какие денежные выплаты и неденежные формы социальной помощи у них есть право и как они могут их затребовать. Данная брошюра призвана помочь Вам, предоставляя соответствующую информацию на русском языке, чтобы Вы могли просто и быстро получить необходимую поддержку. Для этого мы покажем Вам, как запросить оформление степени нуждаемости в уходе. Здесь может быть очень полезным ведение дневника ухода. Кроме того, мы дадим Вам практические советы и предоставим сведения о предложениях по оказанию помощи. Нашей целью является то, чтобы нуждающиеся в уходе люди нашли силы и радость в долгой жизни дома. В случае возникновения вопросов Ваша служба ухода Союза рабочих-самаритян охотно поможет Вам словом и делом. Вы можете обращаться к нам лично в любое время.

Уход на дому

Потребность в уходе не всегда возникает внезапно. Часто общее состояние человека меняется медленно. Поначалу родные берут на себя решение проблем повседневной жизни нуждающегося в уходе человека. Они помогают ему делать покупки или выполнять работу в саду и по дому. На более позднем этапе добавляется, например, небольшая помощь при подъеме в постели, мытье волос или бритье. Таким образом возникает семейная система поддержки, которая часто незаметно расширяется с течением времени. Прежде чем родные действительно заметят, что существует потребность в уходе и возможность претендовать на услуги страхования на случай возникновения необходимости в уходе, ими уже создана соответствующая система помощи.

Заявка на оформление степени нуждаемости в уходе (Pflegestufe)

Если Вы хотели бы пользоваться услугами страхования на случай возникновения необходимости в уходе (Pflegeversicherung), требуется наличие потребности в уходе и проверка наличия такой потребности. Для этого нуждающееся в уходе

лицо или родственник подает заявку в кассу нуждающегося в уходе, осуществляющую страхование на случай возникновения необходимости в уходе, на установление потребности в уходе. Для этого достаточно письма в произвольной форме. Однако бланк заявки также можно запросить в кассе, осуществляющей страхование на случай возникновения необходимости в уходе.

Соответствующая касса поручает Медицинской службе страхования на случай болезни (Medizinischer Dienst der Krankenversicherung, MDK) проверить, выполнены ли условия потребности в уходе. Время для посещения служба MDK сообщает либо в письменном виде, либо по телефону. Не позднее пяти недель после поступления заявки в организацию, занимающуюся страхованием на случай возникновения необходимости в уходе, касса должна сообщить о принятом решении в письменном виде.

Как определяется потребность в уходе?

Потребность в уходе и связанная с этим необходимость в помощи и поддержке четко определены в Законе о страховании на случай возникновения необходимости в уходе. В соответствии с ним нуждающимися в уходе являются «лица, которые по причине физической, психической или душевной болезни или ограниченных возможностей в значительной или высокой степени нуждаются в помощи для совершения обычных и регулярно повторяющихся действий в повседневной жизни в течение длительного периода времени, предположительно, на срок по меньшей

мере шесть месяцев» (§ 14 абз. 1 Кодекса социального права XI).

Эти «обычные и регулярно повторяющиеся действия» разделены на следующие сферы.

1. Личная гигиена: мытьевание, принятие душа, купание, уход за зубами, причесывание, бритье, опорожнение кишечника и мочевого пузыря.
2. Питание: приготовление до состояния готовности к употреблению или прием пищи.
3. Мобильность: самостоятельный подъем, укладывание в постель, одевание и раздевание, ходьба, стояние, подъем по лестнице или выход из квартиры и возврат в квартиру.
4. Бытовое обеспечение: совершение покупок, приготовление пищи, уборка квартиры, мытье посуды, смена и стирка белья и одежды, обогрев квартиры.



Классификация потребности в уходе ориентируется на то, насколько велика общая ежедневная потребность в помощи. Предпосылкой является ежедневная поддержка в течение минимум 90 минут, при этом более 45 минут должны занимать действия из сферы личной гигиены, питания и мобильности (то есть пункты 1. - 3. приведенных выше действий). Затраты времени на оказание этой помощи определяются индивидуально для отдельных сфер в каждом отдельном случае. Помните о том, что помощь должна оказываться в течение длительного периода времени (минимум шесть месяцев) и регулярно.

Закон о страховании на случай возникновения необходимости в уходе, как по-другому называют Кодекс социального права XI, определяет три степени потребности в уходе. На них ориентируется объем услуг, которые причитаются соответствующему лицу.

«Затраты времени, которые требуются члену семьи или другому ухаживающему лицу, не имеющему образования специалиста по уходу, для оказания необходимых услуг по основному уходу и бытовому обеспечению», определены в Законе о страховании на случай возникновения необходимости в уходе следующим образом.

Минимальные предпосылки для степеней потребности в уходе

Степень потребности в уходе	Минимальные общие затраты времени	Минимальные затраты времени на основной уход	Потребность в помощи в день
1	90 минут	Более 45 минут	1 - 2 мероприятия
2	3 часа	2 часа	Трижды
3	5 часов	4 часа	Круглые сутки, также ночью с 22:00 до 6:00

При этом под основным уходом подразумеваются указанные в § 14 абз. 1 Кодекса социального права XI сферы 1. - 3.

Дневник ухода (Pflegetagebuch)

Вам следует в точности документировать поддержку и помощь, которая требуется Вашему нуждающемуся в уходе родственнику. Благодаря этому Вы сможете предоставить точное и максимально объективное подтверждение потребности в помощи. Эксперту службы MDK предоставляется информация о том, какой объем помощи и поддержки необходим в соответствующем случае. Это обеспечит для Вас и Вашего нуждающегося в уходе родственника отнесение к подходящей категории вне зависимости от внешних факторов влияния, например, состояния нуждающегося в уходе лица в определенный момент времени.

Для подтверждения этих индивидуальных затрат времени мы рекомендуем вести дневник ухода и записывать в нем помощь в указанных сферах.

Точное указание продолжительности

Осуществляющим уход родным необходимо следить при заполнении дневника за тем, чтобы не указать слишком маленькие затраты

времени на действия по уходу. Часто они недооценивают объем и продолжительность потребности в помощи. Помощью являются не только действия, которые Вы выполняете сами, но и указания и наблюдение за Вашим родственником при совершении соответствующего действия. Поэтому вносите точную информацию о том, сколько в действительности Вам потребовалось времени для оказания поддержки при соблюдении личной гигиены, перемещении и приеме пищи. Также документируйте небольшую помощь, например, регулярную подачу напитков. Только так служба MDK получит реальное представление о затратах времени на выполнение мероприятий по уходу. При проведении оценки службой MDK Вам следует иметь наготове дневник по уходу, а также заключения домашнего врача и заключения из больницы, медикаменты и другие требуемые вспомогательные средства.

Мы рекомендуем скопировать для подтверждения потребности в уходе образец на страницах 8 и 9 и вести дневник ухода в течение продолжительного времени, минимум двух недель.

Оценка, выполняемая службой MDK

Эксперт службы MDK во время посещения определяет, какая потребность в помощи и уходе имеется у нуждающегося в уходе в повседневной жизни. Дополнительно он проводит некоторые исследования, например, проверяет мобильность соответствующего лица. Так, он проверяет, может ли нуждающееся в уходе лицо уверенно ходить или скрестить руки за спиной. Также он оценивает, насколько целесообразной для заявителя является реабилитация или использование вспомогательных средств.

Многие пожилые люди считают процедуру оценки неприятной. Поэтому часто в ответах эксперту они приукрашивают действительность или умалчивают о том, что им требуется помощь для выполнения повседневных действий. Это может затруднить оценку действительной потребности в уходе и привести к определению более низкой степени потребности в уходе. Поэтому рекомендуется, чтобы при оценке присутствовали родные или компетентная служба ухода.

Возможные возражения

В случае отказа в запрашиваемой степени потребности в уходе или присвоении слишком низкой степени у нуждающихся в уходе лиц и осуществляющих уход родных есть право в течение четырех недель после поступления решения заявить возражение. Для этого вначале достаточно направить письмо в свободной форме в кассу, осуществляющую страхование на случай возникновения необходимости в уходе. Укажите на то, что подробное обоснование возражения будет представлено дополнительно. Если возражение не будет признано также после повторной оценки, в качестве последнего средства можно направить жалобу в социальный суд. Даже если процесс займет несколько месяцев, согласно опыту имеются неплохие шансы на успех в суде.



Дневник ухода (Pflegetagebuch)

Сфера поддержки	Затраты времени	
	Утром	В обед
Личная гигиена		
Мытье всего тела или частичное мытье, включая мытье рук		
Принятие душа, включая нанесение крема		
Купание, включая нанесение крема		
Причесывание		
Бритье		
Помощь при отпращивании естественных потребностей, например, мочеиспускание, дефекация и смена прокладок		
Питание		
Приготовление пищи до состояния готовности к употреблению		
Помощь и указания при приеме пищи и напитков		
Мобильность		
Подъем и укладывание в постель, также при послеобеденном сне		
Одевание и раздевание		
Ходьба и перемещение по дому, сюда относится также наблюдение при наличии опасности падения, перемещение кресла-каталки		
Помощь при вставании с кресла, усаживании		
Бытовое обеспечение		
Совершение покупок, приготовление пищи, уборка квартиры, мытье посуды, стирка		



Дневник ухода за период с: _____ до: _____

Фамилия и имя нуждающегося в уходе лица: _____ Дата рождения: _____

Дневник ухода ведет: _____ Количество дней ухода: _____

в минутах		Описание действия
Вечером	Ночью (20:00 - 06:00)	

Услуги по оказанию помощи и уходу

Нуждающиеся в уходе лица имеют право на услуги, связанные со страхованием на случай возникновения необходимости в уходе. Однако о каких конкретно услугах идет речь и сколько денег получает страхователь? В следующей таблице указаны услуги и размеры

выплат для соответствующей степени потребности в уходе. Дополнительно приводятся пояснения и другие предложения, которыми могут воспользоваться нуждающиеся в уходе лица и их родные.

Услуги страхования на случай возникновения необходимости в уходе	Степень потребности в уходе 0, ежемесячно	Степень потребности в уходе 1, ежемесячно	Степень потребности в уходе 2, ежемесячно	Степень потребности в уходе 3, ежемесячно
Оплата услуг по уходу: уход, осуществляемый службой амбулаторного ухода	225 евро*	450 евро 665 евро*	1100 евро 1250 евро*	1550 евро 1550 евро*
Пособие по уходу: уход, осуществляемый родными	120 евро*	235 евро 305 евро*	440 евро 525 евро*	700 евро 700 евро*
Дневной уход		450 евро	1100 евро	1550 евро
Полный стационарный уход		1023 евро	1279 евро	1550 евро

* Размер выплат для людей с деменцией

Услуги страхования на случай возникновения необходимости в уходе/возникновения необходимости в уходе	Все степени потребности в уходе/ежемесячно
Экстренный вызов на дом	18,36 евро (кроме степени потребности в уходе 0)
Дополнительные услуги по оказанию помощи для людей со значительной потребностью в помощи	100–200 евро

Услуги страхования на случай возникновения необходимости в уходе

Все степени потребности в уходе/ежегодно

Временная замена постоянного ухаживающего лица	1550 евро
Кратковременный уход	1550 евро (кроме степени потребности в уходе 0)

Служба амбулаторного ухода (Ambulanter Pflegedienst)

Служба амбулаторного ухода помогает нуждающемуся в уходе лицу и его родным в уходе и обеспечении на дому (Grundpflege). К домашнему уходу относится помощь при подъеме и укладывании в постель, соблюдении личной гигиены или приеме пищи. Кроме того, службы ухода помогают по дому, например, при стирке, мытье посуды или приготовлении пищи.

Службы ухода Союза рабочих-самаритян дополнительно к врачебной помощи предлагают домашний уход за больными (Behandlungspflege). Он включает в себя, например, обработку ран, смену повязок, уколы или другие прописанные врачом необходимые медицинские процедуры. Расходы может брать на себя больничная касса, если лечащий врач выдал соответствующее

назначение и больничная касса одобрила услугу. Службы ухода Союза рабочих-самаритян охотно помогут при подаче заявки.

Служба ухода Союза рабочих-самаритян предоставляет информацию по всем вопросам, связанным с уходом. При этом совместно с нуждающимся в уходе лицом и его родными выясняется индивидуальная потребность в уходе и определяется объем услуг, оказываемых службой ухода. Расходы на оказание этих услуг несет организация, занимающаяся страхованием на случай возникновения необходимости в уходе, в размере оплаты услуг по уходу для соответствующей степени потребности в уходе.

Уход, осуществляемый исключительно родными

Если Вы решите не обращаться в

Совет

Посещение учреждения дневного ухода уменьшает нагрузку на родных и делает богаче жизнь нуждающихся в уходе. Учреждения дневного ухода — это места для престарелых, нуждающихся в уходе людей, которые хотят находиться в обществе и разнообразить повседневную жизнь, не отказываясь при этом от надежности терапевтического обслуживания.

службу ухода, Вам причитается пособие по уходу. Оплату услуг по уходу и пособие по уходу можно объединить. При этом соответствующие доли дополняют друг друга на 100 %. Пример расчета приводится в приложении. Также Вы можете детально обсудить это в ходе информационной беседы со службой ухода Союза рабочих-самаритян.

Дневной уход (Tagespflege)

В учреждениях дневного ухода осуществляется уход и присмотр за нуждающимися в уходе людьми днем один или несколько дней в неделю. Вечер они проводят в привычной домашней обстановке. Предложения включают среди прочего совместное приготовление пищи, рукоделие, пение, двигательные упражнения и многое другое.

Размер оплаты услуг по уходу, пособия по уходу и притязания на дневной уход можно рассчитать на основе определенной модели, которая поясняется в приложении на примерах вычисления.

Дома престарелых (Altenpflegeheime)

Дома престарелых предназначены для людей, которые в очень большой степени нуждаются в поддержке. Там круглые сутки работают специалисты по уходу, которые обеспечивают профессиональный уход и оказывают индивидуальную поддержку.

Многие учреждения специализируются на потребностях тех, кто в них живет, например, людей с деменцией или сильно ограниченной подвижностью. Здесь приоритетом является индивидуальное проживание, а также персональная забота о каждом.

В некоторых домах престарелых Союза рабочих-самаритян практикуется форма ухода, которая называется «коллективное проживание». При этом в семейной атмосфере совместно проживает от 8 до 12 человек.

Центральной зоной является большая жилая кухня. Везде, где это только возможно, пожилые люди участвуют в выполнении работы по хозяйству, например, при приготовлении пищи.

Экстренный вызов на дом (Hausnotruf)

Благодаря системе экстренного вызова на дом (англ.: telecare) пожилые люди, находящиеся дома, могут быть уверены, что в экстренном случае они быстро получат компетентную помощь. Путем нажатия кнопки можно запросить немедленную помощь.

Дополнительные услуги по оказанию помощи для людей с деменцией

Присваивая Вашему родственнику определенную степень потребности в уходе, служба MDK оценивала умение нуждающегося в уходе лица решать повседневные проблемы. В зависимости от ограничения Вы можете ежемесячно получать из кассы, осуществляющей страхование на случай возникновения необходимости в уходе, от 100 до 200 евро на дополнительные услуги по оказанию помощи. Такая поддержка, как правило, предоставляется людям

с расстройствами, обусловленными деменцией. За счет этой суммы Вы можете, например, оплатить услуги служб посещения, которые развлекают или ходят на прогулки с Вашим родственником, или Ваш родственник может посещать специальные кулинарные группы или кафе для страдающих деменцией. Деньги также можно использовать для частичного финансирования дневного ухода.

Временная замена постоянного ухаживающего лица (Verhinderungspflege)

За каждого человека, которому была присвоена степень потребности в уходе, касса, осуществляющая страхование на случай возникновения необходимости в уходе, оплачивает дополнительные расходы на замещение лица, осуществляющего уход. Поводом

Совет

Кратковременный уход и временную замену постоянного ухаживающего лица можно использовать независимо друг от друга.



для замещения может служить отпуск или болезнь ухаживающего лица, а также другие причины, которые нельзя обозначить более точно, например, регулярное посещение парикмахера или участие в дискуссионной группе. В это время Вы лишены возможности ухаживать за своим родственником, и служба ухода делает это за Вас.

Кратковременный уход (Kurzeitpflege)

За каждого человека, которому была присвоена степень потребности в уходе, касса, осуществляющая страхование на случай возникновения необходимости в уходе, оплачивает дополнительные расходы на так называемый кратковременный уход. Если Вы хотите поехать в отпуск или временно лишены возможности осуществлять свою деятельность по уходу по другим причинам, Вашего родственника могут принять на срок до четырех недель в стационарное учреждение.

Меры по адаптации жилья к индивидуальным потребностям

Нуждающимся в уходе предоставляется 2557 евро на адаптацию жилья и окружающего пространства к индивидуальным потребностям. К таким мерам относятся, например, установка лифта или лестничного лифта, монтаж поручней на лестнице, меры по переоборудованию для обеспечения свободного доступа к кровати, обеспечение доступа к душе вровень с поверхностью пола и многое другое. При этом необходимо внести соответствующий собственный вклад. Головное объединение касс, осуществляющих страхование на случай возникновения необходимости в уходе, определило долю собственного участия, равную десяти процентам; однако в зависимости от ситуации с доходами эта доля может быть меньше.

Дополнительная поддержка

Консультационные бюро

Во многих общинах имеются консультационные бюро для нуждающихся в уходе и их родных, которые финансируются из государственного бюджета или такими объединениями, как Союз рабочих-самаритян. Здесь можно получить информацию о предложениях для нуждающихся в уходе и соответствующих возможностях финансирования. Консультации, как правило, проводятся бесплатно.

Доставка еды на дом (Essen auf Rädern)

Служба доставки еды доставляет пищу прямо домой – ежедневная доставка

свежих продуктов или доставка замороженных продуктов на неделю. Услугу можно заказать на каждый день недели, только на некоторые дни недели или также на ограниченный период времени.

Встречи для пожилых людей

Встречи для пожилых людей — это культурные мероприятия и развлечения в отдельные дни. Например, организуются мероприятия, чтобы вместе выпить кофе или посмотреть фильм.



Предложения для осуществляющих уход родных



Курсы для осуществляющих уход родных

Многие службы амбулаторного ухода предлагают родственникам соответствующих лиц курсы по уходу, на которых они могут изучить определенные техники ухода. При этом поясняются различные вопросы, связанные с уходом, обеспечивается возможность замены специалистами по уходу и другими осуществляющими

уход родственниками. Кроме того, можно пройти индивидуальное обучение в доме соответствующего лица. Воспользуйтесь этим предложением служб ухода, которое, как правило, финансируется кассами, осуществляющими страхование на случай возникновения необходимости в уходе, как нуждающегося в уходе лица, так и осуществляющих уход людей.

Услуги по социальному обеспечению ухаживающих лиц

Осуществляющие уход родственники имеют право на выплаты кассы, осуществляющей страхование на случай возникновения необходимости в уходе, в фонды пенсионного страхования. Размер этих выплат рассчитывается на основании степени потребности в уходе и объема оказываемой поддержки. Для степени потребности в уходе 1 возможны платежи в размере до 133,73 евро в месяц, для степени потребности в уходе 2 – до 267,46 евро, для степени 3 – до 401,18 евро.

Закон о предоставлении отпуска по уходу (Pflegezeitgesetz)

В случае внезапного возникновения необходимости в уходе у родственников работники могут не выходить на работу до десяти дней в году. На предприятиях с количеством сотрудников более 15-ти человек работник может претендовать на полное или частичное освобождение от работы на срок до шести месяцев для ухода за близким родственником. По запросу выплачиваются прибавки на страхование по безработице, страхование на случай болезни и

страхование на случай возникновения необходимости в уходе.

Время для ухода в семье (Familienpflegezeit)

Закон о предоставлении времени для ухода в семье предусматривает, что работники могут уменьшить свое рабочее время не более чем до 15 часов максимум на два года, если они ухаживают за родственником. Если, например, рабочее время на этапе осуществления ухода уменьшается на 50 %, работники продолжают получать 75 % от последнего дохода брутто. В целях компенсации позднее они должны будут снова работать полный рабочий день, но при этом продолжат получать только 75 % заработной платы, пока не будет компенсировано время частичной занятости. Однако законное право на предоставление времени на уход в семье отсутствует.

Приложение

Примеры расчета

Пособие по уходу, оплату услуг по уходу и дневной уход можно комбинировать.

При этом действуют следующие положения.

- ✚ При комбинировании оплаты услуг по уходу и пособия по уходу доли соответствующих выплат дополняют друг друга на 100 %.
- ✚ Выплаты на дневной уход вместе с затребованными в целом деньгами на оплату услуг по уходу и пособием по уходу не должны превышать 150 % максимальных сумм.

Эти кажущиеся поначалу сложными правила поясняются на следующих примерах.

Пример 1: в отношении нуждающегося в уходе лица со степенью потребности 1 применяется комбинация пособия по уходу и права на оплату дневного ухода. Пособие по уходу используется на 100 %. Таким образом, лицо может воспользоваться дневным уходом только на 50 %.

Степень потребности в уходе 1	Общий объем притязания 100 %	Используемая доля	Фактический объем притязания
Пособие по уходу	235 евро	100 %	235 евро
Дневной уход	440 евро	50 %	220 евро
Итого		150 %	455 евро

Притязание в этом и следующих примерах указано для одного месяца. Объем притязания на оплату дневного ухода нельзя увеличить, отказавшись от пособия по уходу. Эти выплаты можно каждый раз использовать макс. на 100 %.

Пример 2: в отношении нуждающегося в уходе лица со степенью потребности 2 применяется комбинация оплаты услуг по уходу и права на оплату дневного ухода.

Степень потребности в уходе 2	Общий объем притязания 100 %	Используемая доля	Фактический объем притязания
Оплата услуг по уходу	1040 евро	80 %	832 евро
Дневной уход	1040 евро	70 %	728 евро
Итого			1560 евро

Пример 3: в отношении нуждающегося в уходе лица со степенью потребности 2 сначала применяется согласно § 38 Кодекса социального права XI комбинация оплаты услуг по уходу и пособия по уходу.

Степень потребности в уходе 2	Общий объем притязания 100 %	Используемая доля	Фактический объем притязания
Оплата услуг по уходу	1040 евро	50 %	520 евро
Пособие по уходу	440 евро	50 %	220 евро
Итого			740 евро

Дополнительно к этому нуждающееся в уходе лицо использует 50 % выплат на дневной уход.

Степень потребности в уходе 2	Общий объем притязания 100 %	Используемая доля	Фактический объем притязания
Оплата услуг по уходу и пособие по уходу	740 евро	100 %	740 евро
Дневной уход	1040 евро	50 %	520 евро
Итого			1260 евро

Пример 4: возможна ситуация, когда право на дневной уход используется не полностью, а, например, в размере 20 % от выплат. В таком случае пример 3 выглядел бы следующим образом.

Степень потребности в уходе 2	Общий объем притязания 100 %	Используемая доля	Фактический объем притязания
Оплата услуг по уходу и пособие по уходу	740 евро	100 %	740 евро
Дневной уход	1040 евро	20 %	208 евро
Итого			948 евро

Пример 5: § 45a/b Кодекса социального права XI предоставляет нуждающимся в уходе лицам при домашнем уходе со значительной общей потребностью в помощи дополнительные права на выплаты. Это касается людей с обусловленными деменцией расстройствами, умственной отсталостью или физическими заболеваниями. Объем притязаний на выплаты составляет 100 евро (основная сумма) или 200 евро ежемесячно (повышенная сумма). Если мы возьмем пример 1 и предположим, что у лица есть право на выплату максимальной основной суммы согласно § 45a/b Кодекса социального права XI, расчет будет выглядеть следующим образом.

Степень потребности в уходе 1	Общий объем притязания 100 %	Используемая доля	Фактический объем притязания
Пособие по уходу	235 евро	100 %	235 евро
Дневной уход	440 евро	50 %	220 евро
Дополнительные услуги по оказанию помощи	220 евро		200 евро
Итого			655 евро

Дополнительные указания

Названия других изданий из серии справочников Союза рабочих-самаритян „Tipps für Pflegebedürftige und ihre Angehörigen“ (Советы для нуждающихся в уходе и их родных):

„Begleitung von Menschen mit Demenz am Lebensende“

„Beweglich bleiben – Gelenksteifigkeit verhindern“

„Blasenschwäche – (k)ein Tabuthema“

„Chronische Schmerzen lindern und vermeiden“

„Chronische Wunden – ein kleiner Ratgeber“

„Dekubitus verhindern – Tipps für eine intakte Haut“

„Essen und Trinken – auch im Alter ein Genuss“

„Mit Demenz leben – das können Sie tun“

„Standhaft bleiben – Stürzen im Alter vorbeugen“

Бесплатные брошюры Союза рабочих-самаритян Вы можете заказать в:

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V.
Publikationsversand
Sülzburgstraße 140
50937 Köln (Кёльн)

Факс: (0221) 4 76 05-337
Эл. почта: publikationen@asb.de

Выходные данные

Издатель:

Arbeiter-Samariter-Bund
Deutschland e.V.
Sülzburgstraße 140
50937 Köln

Тел.: (0221) 4 76 05-0
Факс: (0221) 4 76 05-288
Эл. почта: info@asb.de
Веб-сайт: www.asb.de
facebook.com/asb.de

Концепция и текст:

Ursula Ott, Referentin Ambulante
Dienste für Senioren und Behinderte,
ASB-Landesverband Hessen e.V.

Patrick Nieswand, Referent Ambulante
Altenhilfe, ASB-Bundesverband

Редактирование:

Astrid Königstein, Marketing/PR,
ASB-Bundesverband

Перевод:

Wort für Wort, 50678 Köln

Макет:

Absolut Office, 53721 Siegburg

Печать:

DFS Druck Brecher GmbH, 50858 Köln

Фотографии:

Fotolia/Dundanin (Titelfoto),
ASB/B. Bechtloff, ASB/A. Königstein,
ASB/W. Krüper, ASB/K. Lindemann,
ASB/F. Zanettini, Fotolia/absolut

По состоянию на: январь 2014 года

**Станьте членом Союза или
сделайте пожертвование прямо
сейчас!**

Счет для пожертвований 1888
Bank für Sozialwirtschaft
Код банка: 370 205 00
IBAN DE21 3702 0500 0000 0018 88
BIC BFSWDE33XXX

**Бесплатная горячая линия для
членов Союза**

(0800) 2 72 22 55
(бесплатно)

www.asb.de

Передан:

Kreisverband Nienburg

Nienburger Straße 40

31547 Rehburg-Loccum

Tel.: (0800) 97 11-112 (gebührenfrei)

info@asb-nienburg.de

www.asb-nienburg.de

Wir helfen
hier und jetzt.



Arbeiter-Samariter-Bund